
В. В. КАЛУГИН

**Лицевые Толковые Пророчества
1887—1888 гг. Г. М. Прянишникова и их место
в рукописной истории памятника***

РЕЗЮМЕ

Толковые Пророчества 1887—1888 гг. были изготовлены по заказу старообрядца Г. М. Прянишникова с книги 1599—1600 гг. митрополита Казанского Гермогена. Последняя ведет свое происхождение через промежуточный список от рабочей рукописи, созданной в самом начале 90-х гг. XV в. в кружке архиепископа Геннадия Новгородского, а та в свою очередь хорошо сохранила текст древнего протографа не позднее начала XII в., происходящего от кодекса 1047 г. попа Упыря Лихого. В статье рассмотрены установки и требования заказчика, приемы работы писца и художников, текстологическое значение пояснительных подписей к миниатюрам.

Ключевые слова: редакция, протограф, оригинал, список, книжный орнамент, миниатюра, подпись.

Vasily V. Kalugin. Prianishnikov's Illustrated Commentaries on the Prophets of 1887—1888 and Their Place in the Manuscript Tradition of the Text

ABSTRACT

The *Illustrated Commentaries on the Prophets* were made to order for the Old Believer G. M. Prianishnikov on the basis of the book that had been made in 1599—1600 and belonged to Hermogenes, Metropolitan of Kazan. The latter derives, through an intermediate copy, from a manuscript made at the very beginning of the 1490s in the circle of Archbishop Gennadius of Novgorod. This fifteenth-century manuscript has preserved the text of the ancient antigraph that dates from the beginning of the 12th century at the latest and derives from the codex of 1047 written by the priest Upyr' Lykhoi. The article describes client's requirements, techniques used by the scribe and the artists who worked on the manuscript, and the textual value of annotations to the miniatures.

Keywords: redaction, antigraph, original, copy, book ornament, miniature, annotation.

Старообрядческий период в истории древнеболгарского перевода Толковых Пророчеств (далее — ТП) продолжался до конца XIX в. Однако за это время новых рукописей ТП появилось мало. Основных причин тому две, и обе они имеют характер общих закономерностей. Во-первых, в Московской Руси с середины XVI в. южнославянские переводы IX—XV вв., прежде всего древнейшие IX—X вв., выходят из активного употребления по причине

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 18-012-00142а «Толковые Пророчества в литературе и письменности Древней Руси».

Лет за пять до этого редкой рукописью заинтересовался старообрядец Григорий Матвеевич Прянишников, попечитель беглопоповской часовни в с. Городце на Волге Нижегородской губернии Балахонского уезда. Большой знаток и собиратель славяно-русских древностей, он устроил у себя дома книгописную мастерскую. Писец-изограф И. Г. Блинов вспоминал в автобиографии, что в доме у Г. М. Прянишникова «имеются книгописцы, списывавшие для него с древних рукоп[исных] книг и карт[ин]». ⁶ В скриптории работали талантливые писцы и художники: И. Г. Блинов, Н. Копалин, Н. П. Кудрявцев (старообрядец-странник), М. И. Прянишников и др. Благодаря его неутомимому энтузиазму было создано много высокохудожественных копий старинных и редких книг. Его «тщанием и иждивением» в 1887—1888 гг. с гермогеновского кодекса был сделан роскошный список, ставший последним в тысячелетней рукописной истории ТП [Прян-187: 672]. Очевидно, Г. М. Прянишников получил гермогеновский список во временное пользование от старообрядца-окружника И. Л. Силина, между прочим, постоянного участника Нижегородской ярмарки, где Г. М. Прянишников приобретал книги. В его собрании хранятся рукописи со штампами книжной лавки И. Л. Силина. ⁷

Требования заказчика и работа писца. Соотношение копии и оригинала

Г. М. Прянишников происходил из деревни Большие Мосты Ковернинской волости Макарьевского уезда Костромской губернии. Оттуда же был родом и писец лицевых ТП Максим Иосифович Прянишников. Он сообщает в разных местах выходной записи, что начал переписывать книгу 25 октября 1887 и закончил 1 апреля 1888 г. [Прян-187: 672], а всего он трудился 110 дней [Прян-187: 672 об.]. Вероятно, Максим Прянишников ошибся в подсчетах. С 25 октября 1887 по 1 апреля 1888 г. прошло не 110, а 159 дней. Можно предположить, что он указал сначала время работы над всей книгой — над текстом и многочисленными миниатюрами, а потом сообщил, сколько времени ушло на одно переписывание — 110 дней. В таком случае он закончил свою работу 11 февраля 1888 г. Но тогда он должен был ежедневно, без воскресений и двенадцатых праздников, переписывать почти по шесть листов в 1°. Это много и потому маловероятно. Если же он все-таки ошибся, то его ежедневный урок составлял примерно четыре листа, что тоже немало, но более правдоподобно. Для сравнения можно указать, что в 1672 г. каллиграфы Посольского приказа писали ежедневно, кроме воскресений и праздников Господских, по два развернутых листа александрийской большой бумаги или по четыре листа, если складывали александрию вдвое. ⁸

⁶ Гудков А. Г. Иван Гаврилович Блинов, «книжных дел мастер» из Городца. К 70-летию со дня кончины. Коломна, 2015. С. 145.

⁷ Червяков А. Д., Саенко Л. П. Собрание Г. М. Прянишникова (ф. 242) // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина. Указатель. Т. 1. Вып. 2 (1917—1947). М., 1986. С. 31.

⁸ Дополнения к Актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб., 1857. Т. 6. С. 191.

Заказчик поставил перед писцом задачу изготовить как можно более точную копию. Поэтому мастер переписывал текст лист в лист, строка в строку и перенос в перенос, хотя это было трудно и не всегда удавалось ему. Границы строк копировались менее строго и последовательно, чем границы листов. Писец тщательно повторял особенности и даже ошибки своего оригинала и лишь иногда правил их, если они искажали смысл текста или были грубыми. В самом конце выходной записи особо подчеркивается, что копия прочитана провѣрена и исправлена, во всѣ согласно с вышеписанной книги [Прян-187: 672 об.]. Слово *исправлена* означает здесь не ‘отредактирована’, а ‘сверена с оригиналом’.

Точность в передаче *древнаго превода*, или оригинала, была превыше всего. У Максима Прянишникова не поднялась рука исправить даже имя Христа с двумя *и*, хотя старообрядцы считали такую форму никоновским искажением. Несомненно, писец поступил так только после совещания с заказчиком. Варианты вроде *Иисоусъ* (*Иисоусъ*) достались в наследство от древнего общего протографа ТП, где имя Христа нередко писалось с двумя *и* под титлом и полностью. Так было возможно в восточнославянском правописании XI—XII вв. под влиянием греческих (Ἰησοῦς) и старославянских источников.⁹

Разные списки ТП сохранили одинаковые чтения: *иіѣ хрѣтѣмь* (Иез. 16: 60, толк.) [Прян-187: 319 об.; Ег-25: 305 об.; Един-15: 177в; ТСЛ-89: 145 об.; Чуд-184: 256], *ѡ... иіѣ хрѣтѣ* (Мих. 4: 1—2, толк.) [Прян-187: 594 об.; Ег-25: 552 об.; ТСЛ-89: 28; Чуд-184: 52 об.], *иіѣ хсѣмь* (Мих. 5: 2, толк.) [Прян-187: 596; Ег-25: 554; Ег-87: 45; ТСЛ-89: 28 об.; Чуд-184: 53 об.]. Это имя пишется с двумя *и*, если оно принадлежит другому лицу, например, иудейскому первосвященнику: *иіѣсоу* (Агг 1: 14) [Прян-187: 638 об.; Ег-25: 584 об.; Сол-694/802: 85 об.; ТСЛ-89: 41; Чуд-184: 76], *иіѣ* (Зах 3: 3) [Прян-187: 646; Ег-25: 589; Ег-1712: 138; КБ-9/134: 71; Рум-28: 267в; Син-117: 46; Син-577: 58 об.; Син-915: 638; Сол-695/803: 116; Срезн-75: 25 об.; ТСЛ-89: 42 об.; Чуд-184: 79 об.; F.I.3: 39 об.]. Лишь одно написание с двумя *и*: *къ иіѣсоу хрѣ* (Ис. 54: 8—15, толк.) [Прян-187: 140; Ег-25: 131] не имеет соответствия в геннадиевской рабочей рукописи: *къ іѣ хрѣ* [Чуд-184: 187; ТСЛ-89: 104]. Однажды Максим Прянишников воспользовался удобным случаем, оторвал первую *и* от имени и превратил ее в союз: *ѡ спѣѣ. насъ всѣхъ и іѣ хрѣ* (Ис. 55: 4—5, толк.) [Прян-187: 141 об.]. Однако два *и* в этом месте засвидетельствованы многими рукописями ТП [Ег-25: 132 об.; Един-15: 120а; МДА-19: 139 об.; МДА-20: 157; ТСЛ-89: 104 об.; Чуд-184: 188].

В прянишниковской копии сохранены диалектизмы оригинала. Новгородские по происхождению, они встречаются в разных списках ТП, что указывает на общий протограф, и известны по крайней мере с конца XV в. Таковы, например, цоканье в глоссе на рождество Иоанна Крестителя перед

⁹ Так, например, в списках Евангелия Зографском конца X или начала XI в., Остромировом 1056—1057 гг., Мстиславовом начала XII в. (до 1117 г.). См.: *Невострюев К. И.* Исследование о Евангелии, писанном для Новгородского князя Мстислава Владимировича в начале XII века, в сличении с Остромировым списком, Галичским и двумя другими XII и одним XIII века // Мстиславово Евангелие XII века. Исследования. М., 1997. С. 582—583, 645, примеч. 492; *Словарь старославянского языка / Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae Palaeslovenicae.* Репринт. изд. СПб., 2006. Т. 1. С. 830.

Ис 40: 3: **ѡ стѣмь ѡѡнѣ. Проричаѣ** [Прян-187: 112 об.; Ег-25: 103 об.; Пог-80: 195; Сол-694/802: 189 об.; ТСЛ-89: 93; Ув-334: 150; Чуд-184: 168] и написание и вм. **ѣ: ѡзидать ѡцы=ѡзѣд-** (Иез. 5: 10) [Прян-187: 277; Ег-25: 263; КБ-9/134: 176 об.; ТСЛ-89: 128; ТСЛ-90: 235 об.¹⁰; Чуд-184: 227]. Другие диалектизмы появились позднее. Переписчик гермогеновской книги или его непосредственный предшественник, будучи, вероятно, севернорусом, привык писать наречие **сѣло** через «и» и поступал так очень часто: **сило** (Ис. 57: 3—4, толк.; Иез. 2: 1—2, толк.; 23: 13—16, толк и 27, толк.; 36: 4, толк.; 36: 5, толк.; 47: 9, 10; Плач 5: 22; Дан. 13: 2, 4; 14: 28, 30; Сказания к Авв. и Мал.) [Ег-25: 137, 240, 251, 339, 341, 397, 397 об., 439, 451, 485, 577, 607] и др. И Максим Прянишников всякий раз повторял это **сило** [Прян-187: 146, 252, 266, 353, 355, 409, 409 об., 451, 466, 508, 625, 671 об.].

Следуя указаниям заказчика, он передал даже мелкие описки авторитетного источника. Среди них есть и такие, которые связывают пару Ег-25 и Прян-187 с геннадиевскими кодексами 90-х гг. XV в. Так, в **лоугъ дѣбравык'. ѡвивъ** (Мих. 3: 12; 3: 11—12, толк.) два слоя ошибок [Прян-187: 594—594 об.; Ег-25: 552—552 об.]. Первая встречается в геннадиевской рабочей рукописи [Чуд-184: 52] и перешла в Библию 1499 г. [Син-915: 629]. Должно быть **дѣбравыск'**, но писец принял **с** за вторую мачту **ы**. Вторая описка появилась поздно, вероятно, в гермогеновском списке, ср.: **ѡвивъ** [Чуд-184: 52].

Прянишниковский список изготовлен с большой, но не буквальной точностью. Писец не всегда копировал орфографические варианты (ѣ—и, ѣ—' и т. п.), сокращения под титлом, выносные буквы и надстрочные знаки своего источника. Иногда встречаются и сознательные отступления от оригинала. Так, писец заменил разговорную форму **казаньсково** на книжную **казан'скаго** [Прян-187: 672] в приведенной выше записи [Ег-25]. Он подогнал начало Мал под общую структурную схему книги, где новые статьи начинаются не с оборотной, а с лицевой стороны листа. Поэтому сдвинулось все дальнейшее расположение Мал по сравнению с гермогеновской рукописью, ср.: [Ег-25: 602 об.—607 и Прян-187: 664—671 об.]. Для удобства пользования добавлено содержание рукописи в ее начале [Прян-187: 4—6], отсутствующее в Ег-25.

Место гермогеновской копии в рукописной истории ТП не было определено. Она относится к Основной редакции ТП без позднейшей вставки паримийных чтений (Иер. 1: 1—8, 11—17 и 2: кон. 1—12).¹¹ Как и в древнеболгарском архетипе памятника, пропущены Иер. 1—25: 14; 33: 14—26; 46—52: 3 [Ег-25: 169, 188 об., 212 об.; Прян-187: 181, 200 об., 224 об.]. Точно так же, как в древнем протографе ТП, отрывок Иез 45: 12—25 и вся глава 46: 1—24 вставлены по ошибке в стих Иез. 48: 4 и разрывают его [Ег-25: 441—446; Прян-187: 453—458]. Гермогеновская книга ведет свое происхождение через промежуточный список от рабочей рукописи, созданной в самом начале 90-х гг. XV в. в кружке архиепископа Геннадия Новгородского [Чуд-184], а та в свою очередь хорошо сохранила текст древнего протографа не позднее

¹⁰ В КБ-9/134 и ТСЛ-90 вторая и исправлена на **ѣ**.

¹¹ Об этой правке по Паримийнику см.: *Калугин В. В.* Московская редакция Толковых Пророчеств 1489 года дьяка Василия Мамырѣва // *Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology.* Cambridge (Massachusetts), 2018. Vol. 26. № 1. С. 47.

начала XII в., происходящего по прямой линии от ТП 1047 г. попа Упыря Лихого. Ег-25 и Прян-187 не учтены в научной литературе, посвященной Геннадиевской Библии 1499 г. Между тем они дополняют новыми данными историю геннадиевских кодексов ТП, переписывание которых, как теперь выясняется, продолжалось до конца XIX в.

Чуд-184 отражает подготовительную работу по пересмотру ТП в геннадиевском кружке. Редактор сверил их состав с Вульгатой, обнаружил расхождения и оставил указания на полях книги, но новые переводы с латыни еще не появились: их нет в Чуд-184. Гермогеновский список повторяет шесть из одиннадцати замечаний геннадиевского справщика-латиниста, а также разбивку текста на главы по Вульгате, впрочем, непоследовательно и со сбоем. В отличие от Чуд-184 в Ег-25 редакторские пометы перенесены с полей в текст и оформлены как киноарные заголовки (лишь после Плач 5 чернилами). Вообще, в гермогеновской и прямишниковской рукописях многие маргиналии переставлены в текст и выделены киноарью (и золотом в Прян-187).

Вот эти редакторские приписки. После киноарного начала вязью Иер 25: 15 указано: **зѣдѣ въ началѣ прѣрчества їеремїна нѣ, к. гла. да полѣ .ѣ. главы. ѡно по рѣски гдѣ гла .а. а по латынѣски тѣ. гла .ке. ѿ полѣ** и ниже на внешнем поле: **гла .ке. ѿ по** [Ег-25: 169; Прян-187: 181; ТСЛ-89: 208 об.; Чуд-184: 352]. После Иер. 45: 1—5, толк. и перед Иер. 52: 4 отмечено: **Здѣ въ їеремїи нѣ .с. гла .мз. мз. мн. мѣ. н. да на. а пддеса вѣторыѣ начала нѣ. а далѣ пошѣло гораздо** [Ег-25: 212 об.; Прян-187: 224 об.; Чуд-184: 380]. После Иез. 45: 11 и перед сказом «О мерах и превеснях» сообщается: **здѣса въ ѣзекїиль [здѣ въ ѣзекїиль, Чуд-184] нѣ полѣторы главы полѣ-главы .ме. да вѣсеѣ главы .мз.** [Ег-25: 437; Прян-187: 449; Чуд-184: 344]. Между прочим, все предшествующие редакторские замечания включены как заголовки статей в содержание книги [Прян-187: 4, № 9, 5, № 24, 5 об., № 31]. После Плач 5 указано: **Конѣ плача їеремїна** [Ег-25: 240; Прян-187: 252; Чуд-184: 395], а после Посл. Иер., которое является последней, шестой главой Вар. в Вульгате, сообщается, что на этом заканчивается Вар.: **Конѣц варѣхѣ їеремїнѣ пророчествов** [Ег-25: 230; Прян-187: 242; Чуд-184: 398]. После истории Сусанны и перед Дан. 1 вязью отмечено: **нач[а]ло прѣрчествѣ данїиловѣ** и на внешнем поле: **гла .а.** [Ег-25: 454; Прян-187: 468; Чуд-184: 402]. Обе редакторские пометы в Дан. вошли в содержание сборника [Прян-187: 5 об., № 34].

Между геннадиевской [Чуд-184] и гермогеновской [Ег-25] рукописями существовал, по меньшей мере, один список-посредник. Не дошедший до нас, он отражал ранний этап работы над ТП в геннадиевском кружке в начале 90-х гг. XV в. — следующий после Чуд-184, но до появления переводов из Вульгаты. В этой рукописи были сделаны некоторые структурные изменения по Вульгате, учтены одни редакторские замечания Чуд-184, но другие оставлены без внимания. В гермогеновском и прямишниковском списках сначала помещены великие пророки, потом — малые, а в редакции ТП — наоборот. Иер. (включая Вар., Посл. Иер., Плач) находится перед Иез., а в ТП Иез. стоит перед Иер. В соответствии с указаниями справщика в Чуд-184 (л. 388 и 395) Посл. Иер., стоящее в Толковой редакции после Плач и перед заключительной статьей к Иер. и Вар., перенесено на новое место по-

сле Вар. [Ег-25: 225 об.—230; Прянь-187: 237 об.—242], как в геннадиевских списках и их копиях [БАН 33.10.4: 216—217; Син-915: 557—559; Соф-1321: 616—62в; ТСЛ-89: 238 об.—240 об.; F.I.460: 269—271]. Все эти перестановки закреплены Геннадиевской Библией 1499 г. В то же время некоторые редакторские замечания, сделанные в Чуд-184 (л. 399, 402, 424), были проигнорированы. История Сусанны начинается с собой по-прежнему Дан. [Ег-25: 451—454; Прянь-187: 466—468], как в редакции ТП, а не перенесена на место тринадцатой главы, как в Вульгате и Библии 1499 г. [Син-915: 610—611].

И еще одно важное отличие. В Чуд-184 сохранилось 87 примеров глаголицы, унаследованных от древнего протографа, а в гермогеновском и прянишниковском списках нет ни одного: вся она транслитерирована кириллицей. С конца XV в. глаголица в ТП последовательно транслитерировалась, в том числе в геннадиевских кодексах. Только некоторые искажения в полностью кирилловских рукописях указывают, возможно, на неверно понятую писцами-рубрикаторами глаголицу в их оригиналах. Такие ошибки могли появиться из-за сходства кирилловской **Ѣ** с глаголической **ѣ** с дальнейшим переосмыслением всего слова: **ѢѡСПИТАѢВШЕСѢ** (Иез. 16: 48—50, толк.) [Ег-25: 303 об.; Муз-8492: 345; Прянь-187: 317 об.; Син-118: 221 Унд-1297: 180 об.] вм. **ѢѡСПИТАѢШЕСѢ** [Чуд-184: 254 об.; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 204а; ТСЛ-89: 144 об.; Ув-334: 233 об.; Чуд-182: 197в] или из-за близости **Ѣ** с глаголической **Ѣ**: **Ѣсе слово** (Ис 54: 4—5, толк.) [Ег-25: 130; Прянь-187: 139] вм. **Ѣ се слово** [Чуд-184: 186; Арх-Д63: 115 об.; ТСЛ-89: 103 об.; Ув-334: 165 об.; Чуд-182: 142г; Чуд-183: 213].

Геннадиевская рабочая рукопись искажает название философского учения в тексте, заимствованном из Деян. (17: 18): **съ ѣпикоурійскы. ѣже стѣвкы ѣ** [союз вставлен над строкой] **философы** (Ис. 11: 6—9, толк.) [Чуд-184: 135]. Это место было исправлено, очевидно, по Деян уже в Московской редакции ТП 1489 г.: **ѣже стѣйки** [МДА-20: 118], но с сохранением ошибочного **ѣже** вм. **ѣ**. Так же неверно в гермогеновской и прянишниковской рукописях: **съ ѣпикоурійскы ѣже стѣвкы ѣ философы**, однако на поле правильно указано: **и стѣйки** [Ег-25: 56; Прянь-187: 65]. Эти отличия при родственной близости Чуд-184 и Ег-25 указывают на наличие между ними промежуточного списка.

Эстетические вкусы заказчика и работа художников. Миниатюра и текст

Внешнее оформление гермогеновской книги отличается простотой и художественным аскетизмом. Используются вязь в заголовках и простые кинноварные инициалы, на первом листе инициал со стилизованной растительностью. Прянишниковская же копия богато и роскошно орнаментирована. Мастер сохранил общую орнаментальную схему своего источника: расположение и форму заглавий и концовок, местоположение больших и малых инициалов. Но он усложнил орнамент, сделал его богатым и ярким: добавил заставки и финики,¹² разукрасил инициалы, заменил кинноварь золотом

¹² В книжной терминологии XIX в. *финик* — стилизованная ветвь или стебель растения (часто с сидящей наверху птицей) на поле, обозначающая начало нового раздела.

и красками. Требование предельной точности в передаче древнего текста не распространялось на его художественное оформление. И другие старообрядцы того времени дополняли копии дониконовских книг миниатюрами и орнаментом. Так поступали И. Г. Блинов, издатели Толкового Апокалипсиса (М.: Преображенская тип., 1913), Острожской Библии 1580—1581 гг. (Московская старообрядческая книгопечатня, 1914) и др.

На прянишниковскую копию пошло много твореного золота. Им щедро прописаны миниатюры, заставки, вязь, заголовки и инициалы. Начало каждой пророческой книги украшено по одной схеме. На одном листе расположены обычно заставка, заголовок золотом, большой золотой инициал и финик (л. 10, 10 об., 181, 257, 466, 514, 539, 551, 569, 569 об., 579, 589, 589 об., 605, 605 об., 615, 629, 629 об., 638, 644, 664). Только в самом начале ТП, в их оглавлении, нарисована одна заставка старопечатного стиля (л. 4), да еще в трех случаях на листе помещены инициал под золотым заголовком (л. 580) и инициал и финик (л. 551 об., 615 об.) после золотого заголовка, а заставка отделена от них вводным сказанием и находится на другом листе или на его другой стороне (л. 551, 579, 615).

Книга Г. М. Прянишникова продолжает традицию русских иллюстрированных Пророчеств, известную начиная с московского кодекса 1489 г. дьяка Василия Мамырёва [Вахр-1: 438 об.—533 об.; МДА-20]. Рукопись украшена 42 замечательными миниатюрами в лист. Все они выполнены в иконописном стиле, тонко и изящно (л. 6 об., 8, 8 об., 177 об., 179, 179 об., 255, 255 об., 462 об., 464, 464 об., 512, 512 об., 537, 537 об., 549, 549 об., 567 об., 571, 571 об., 575 об., 577, 577 об., 585 об., 587, 587 об., 603, 603 об., 613, 613 об., 627, 627 об., 634 об., 636, 636 об., 642, 642 об., 648, 648 об., 662 об., 666, 666 об.). Иллюстрации проложены для защиты прокладками из мягкой ткани, вставленными в прорезь листа, обведенную рамкой. Миниатюры «рассказывают», главным образом, о 16 ветхозаветных пророках и наиболее значительных событиях из их жизни и времени. Изображения очень выразительны. Великолепны апокалиптические и батальные сцены, а также сцены разрушений, катастроф и убийств. На некоторых миниатюрах запечатлены любопытные бытовые подробности: попойка за столом (Иоил 1: 5) [Прян-187: 537, 539 об.—540], пастух Амос со стадом коров (Ам. 7: 14—15) [Прян-187: 549, 563], бредущий с тяжелой ношей Авдий (3 Цар. 18: 4) [Прян-187: 571], работа в поле (Дан. 14: 33) [Прян-187: 508—508 об., 613] и скриптории (Мал. 3: 16—17) [Прян-187: 666 об., 670 об.] и т. п. К рисункам сделаны пояснительные подписи — более или менее точные цитаты и пересказы из ТП и реже из других источников, библейских (3 Цар. 18; 4 Цар. 1: 2—17) [Прян-187: 567 об., 571, 571 об.], агиографических и т. п. Подписи помещены на самих миниатюрах и на книжных полях, где они бывают обширны и превращаются иногда в законченные рассказы.

Г. М. Прянишников был большим знатоком иконописи и содержал иконописную мастерскую.¹³ Его сотрудник Максим Прянишников — не только книжный писец, но и иконописец.¹⁴ Однако не он иллюстрировал ТП. Ми-

¹³ Аксенова Г. В. Заказчики и читатели рукописных книг конца XVIII—начала XX веков. М., 2001. С. 115—116, 119, 221, сн. 21.

¹⁴ Аксенова Г. В. Григорий Матвеевич Прянишников — городецкий купец, труженик, коллекционер // Аксенова Г. В. Русский книжный стиль. Этюды о книгах и книжниках. М., 2004. С. 232.

ниатюры создавались отдельно от текста книги, а их размещение было продумано и согласовано с писцом заранее. Миниатюры были нарисованы на отдельных листах и затем вставлены в переписанные тетради, приклеены к корешкам вырезанных чистых листов, пропущенных писцом для этого. Рисунки подписывал не Максим Прянишников, а два других мастера. Второму из них принадлежат подписи, сделанные в декоративном стиле в заключительной части книги на л. 662 об., 666, 666 об. Похожим почерком выполнена надпись и на л. 537 об. Этот мастер хорошо владел техникой старообрядческой вязи и декоративного письма. Важно, что в подписях Ѡ употребляется нерегулярно. Иногда он вообще отсутствует, и вместо него всюду пишется ѐ, например, на л. 464 об. Рядом, в пространной подписи к изображению Валтасарова пира (Дан. 5) на л. 464, Ѡ используется всего лишь однажды: **на стѣнѣ**, да и то должно быть **на стѣнѣѠ**. Грамотный книгописец не допустил бы так много ошибок. В прянишниковском скриптории требовалось различать Ѡ и ѐ. Г. М. Прянишников не принял на работу юного И. Г. Блинова, который принес ему на просмотр свой список лицевого Апокалипсиса, и объяснил отказ так: «Мастера сказали, что вы много очень „ятей“ вместо „есть“ наставили».¹⁵

Д. С. Лихачев, говоря о необходимости текстологического изучения лицевых рукописей, отмечал проблему взаимоотношений миниатюры и текста, подчеркивал «текстологическое значение подписей».¹⁶ Иллюстрируя Книги пророков, художники пользовались текстом Толковой редакции. В некоторых подписях процитированы толкования (Ос. 1: 2—3; Наум 1: 2) [Прян-187: 512, 515, 603, 606], заключительные жития (Иер., Ос., Мих.) [Прян-187: 179 об., 252 об.—253, 512 об., 535 об., 585 об., 601 об.] и однажды приведена глосса из ТП. Многие списки сохранили бывшую в их протографе маргиналию к видению пророком летящего «серпа» (Зах. 5: 1) — ошибочное чтение Септуагинты: «LXX вместо евр. *meghilla* — свиток читали — *taggal* — серп; отсюда и пророк получил наименование „серповидца“».¹⁷ В геннадиевской рукописи 90-х гг. XV в. глосса перенесена в библейский текст и разрывает стих Зах. 5: 1 [ТСЛ-63: 50]. Спустя какое-то время ее зачеркнули чернилами и над ней приказали переписчику беловика: **пиши краснымѣ**. Иногда она и написана киноварью в тексте [Унд-1297: 54; Q.I.643: 68 об.]. Эта маргиналия оказалась в том же самом месте в тексте и в некоторых других рукописях [Син-118: 68; Син-300: 616]. В Рум-31 (л. 61 об.) вставку зачеркнули киноварью. Эта же глосса перенесена в текст в гермогеновском и прянишниковском списках. В таком виде она помещена и в подписи к миниатюре. Единственное разночтение — замена первоначальной формы род. п. мн. ч. **кленѣщѣихѣса** на форму вин. пад. мн. ч. **кленѣщѣаса**.

¹⁵ Гудков А. Г. Иван Гаврилович Блинов... С. 145.

¹⁶ Лихачев Д. С. (при участии Алексеева А. А. и Боброва А. Г.). Текстология. На материале русской литературы X—XVII веков. 3-е изд. СПб., 2001. (Славянская библиотека. Bibliotheca slavica). С. 426—427, 429.

¹⁷ Толковая Библия, или Комментарий на все книги св. Писания Ветхого и Нового Завета. Издание пресемников А. П. Лопухина. 2-е изд. Стокгольм, 1987. Т. 2. [Кн. 7]. С. 400.

Таблица 1

Перенос маргиналии в библейский текст

Чуд-184	Основной текст Ег-25 и Пряп-187	Подпись к миниатюре в Пряп-187
и ѡбратисѧ. и възвѣѣ ѡчи мои и видѣѣ. [к это- му месту глосса на поле: <i>видѣ что ѡжидаетъ тать и кленѣщихъсѧ</i>] и се сръпъ летѣць (Зах 5: 1) [Чуд-184: 80 об.].	и ѡбратихсѧ. и възвѣхъ ѡчи мои и видѣѣ. <i>Видѣ что ѡжидаетъ тать и кле- нѣщихъсѧ.</i> и се сръпъ летѣць [Пряп-187: 650 об.; Ег-25: 590 об.].	<i>Видѣ что ѡжидаетъ тать и кленѣщихъсѧ.</i> и се сръпъ летѣць [Пряп-187: 642].

Впрочем, художники далеко не всегда придерживались редакции ТП. Они изменяли и дополняли ее, руководствуясь иконописной традицией и художественными соображениями, использовали свои образцы, материалы и заготовки. Особенно заметно влияние на миниатюру агиографической литературы: Пролога, житий великих и малых пророков. Между подписями и основным текстом книги немало разночтений, не говоря уже о сокращениях, вынужденных из-за необходимости ужиматься в пояснениях к рисункам. Иногда подписи лучше и точнее передают библейский текст, чем гермогеновская и прянишниковская рукописи.

Таблица 2

Разночтения в библейском тексте и подписи к миниатюре

Чуд-184	Острожская Библия 1580–1581 гг.	Подпись к миниатюре в Пряп-187	Пропуски в Ег-25 и Пряп-187
и вѣставъ иѡ- на. іакоже вѣжати въ тарсисѣ. ѡ лица гѣла. и сѣниде въ иѡни. и ѡбрѣте корабель идѣць въ та- рсисѣ. и дастъ наимъ свои. и вѣлѣзе въ нь плѡти с ними въ тарсисѣ. ѡ лица гѣла. и	и вѣставъ іѡна іако вѣжати въ ѡарсисѣ ѡ лица гѣла. и сѣниде въ іѡпѣ, и ѡбрѣте корабель идѣць въ ѡарсисѣ. и дастъ наимъ свои, и вниде во нь плѣти с ними въ ѡарсисѣ ѡ ли- ца гѣла. и вѣстави	и воста іѡна іако вѣжати въ фар- си ѡ лица гѣла и сѣниде во іѡпѣ. и ѡбрѣте корабель идѣць въ фарси и дастъ наѣ свои и вниде в ѡнь плѣти въ фар- си. и востави гдѣ вѣтръ великъ въ мори и бысть	и вѣставъ іѡна. іакоже вѣжати в' тарсисѣ. [далее пропуск] и дастъ наимъ ¹⁸ [наимъ, Ег- 25] свои. і вѣлѣзе во нь плѡти с' ними в' тарсисѣ. ѡ лица гѣла. и вѣстави гдѣ вѣтръ великъ в' мори. [затем про-

¹⁸ Исправлена ошибка, превратившая существительное *наимъ* 'наем, плата' в местоимение *наимъ*. Добавлена похожая на кендему выносная *и* в виде двух косых параллельных черточек, не соединенных между собой.

вѣстави ѿ вѣтрѣ великъ въ морн. ѿ бысть боура велика въ морн. корабль же страдаше (Иона 1: 3–4), л. 43 об.	ѿ вѣтрѣ великъ въ морн. ѿ бысть боура велика въ морн, корабль же страдаше. ¹⁹	боура велика [далее сокращено въ морн] корабль ^ж страдаше [Прян-187: 575 об.].	пуск] корабль жь страдаше [Прян-187: 580; Ег-25: 541].
--	--	---	--

Переписчик гермогеновской книги (или его предшественник) дважды «переступил строку». Он перескочил глазами с одного одинакового слова на другое (в' тар'сисъ — в' тар'сисъ и в' морн — в' морн) и пропустил между ними текст, а в подписи этих лакун нет. Очевидно, что художник пользовался другим источником, и каким именно — сказать нетрудно. Подпись к миниатюре передает редакцию Острожской Библии. На это ясно указывают подчеркнутые выше различия: трижды **фарси** вм. **тар'сисъ**, **вниде** вм. **влѣзе**, **плѣти** вм. **плѣти**.

Используя свои материалы, художники не придавали значения расхождению в деталях с редакцией ТП. Согласно библейскому рассказу, царь Навуходоносор и его вдова, пришедшая на Валтасаров пир, — отец и мать Валтасара (Дан. 5: 2, 11), а в подписи они его дед и «баба» [Прян-187: 464, 490, 491; Ег-25: 467, 468].²⁰ Пророк из фекойских пастухов Амос изображен со стадом коров (Ам. 7: 14—15) [Прян-187: 549, 563], хотя в Ам. сообщается, что он пас овец [Прян-187: 563], и т. п.

Родословная гермогеновской книги и ее старообрядческой копии может быть восстановлена с большой степенью точности: болгарский перевод приблизительно конца IX—первой трети X в. → промежуточный список X в. → старославянский оригинал, очевидно, второй половины X в. и не позднее первой четверти XI в. → древнерусский кодекс 1047 г. по па Упыря Лихого → древнерусский протограф сохранившихся списков ТП не позднее начала XII в. → *геннадиевская рабочая рукопись начала 90-х гг. XV в.* [Чуд-184] → промежуточный список → *гермогеновская рукопись 1599—1600 гг.* [Ег-25] → *лицевые ТП 1887—1888 гг. Г. М. Прянишникова* [Прян-187] (курсивом выделены сохранившиеся источники).

Три основных этапа в древнерусской истории ТП — начало рукописной традиции, ее возрождение и окончание — отмечены созданием трех роскошных, точно датированных списков. Судя по всему, явно не рядовой книгой был не дошедший до нас кодекс 1047 г. по па Упыря Лихого. У истоков возрожденной русской традиции ТП стоят замечательные лицевые ТП 1489 г. в редакции дьяка Василия Мамырѣва [МДА-20]. Тысячелетняя история славяно-русских ТП была красиво завершена великолепным старообрядческим фолиантом 1887—1888 гг. Г. М. Прянишникова — последним списком древнеболгарского перевода.

¹⁹ Библия. [Острог, 12.8.1581] / Фототип. переизд. текста с изд. 1581 г. под набл. И. В. Дергачевой. М.; Л., 1988. Л. 167в.

²⁰ По данным вавилонских источников и древних историков (вавилонянина Бероса и греческих авторов), Валтасар не был ни сыном, ни внуком Навуходоносора. Последний вавилонский монарх Набонид вообще не принадлежал к царскому роду, а Валтасар был его сыном и справителем.

Шифры рукописных источников

Арх-Д63 — ТП Особой редакции с дополнением из Вульгаты и комментариями на Дан. 90-е гг. XV в. БАН, Архангельское собр., № Д63.

БАН 33.10.4 — Ветхозаветная часть Геннадиевской Библии. (Книги пророков на л. 155—288 об.). 90-е гг. XV в. БАН, № 33.10.4.

Вахр-1 — Лицевой сборник с ветхозаветными книгами и Пророчествами в Сокращенной редакции (л. 438 об.—533 об.). 1-я пол. XVII в. ГИМ, собр. И. А. Вахрамеева, № 1.

Ег-25 — ТП Основной редакции. 1599—1600 гг. Список митрополита Казанского Гермогена, будущего патриарха. ОР РГБ, собр. Е. Е. Егорова (ф. 98), № 25.

Ег-87 — ТП. Сер. XVI в. ОР РГБ, собр. Е. Е. Егорова (ф. 98), № 87.

Ег-1712 — ТП. Кон. XVI—нач. XVII в. ОР РГБ, собр. Е. Е. Егорова (ф. 98), № 1712.

Един-15 — ТП. Кон. XV в. ГИМ, Единоверческое собр., № 15.

КБ-9/134 — ТП Основной редакции (до правки). 70—80-е гг. XV в. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/134.

МДА-19 — Сборник с ТП (л. 1—340). Кон. XV в. ОР РГБ, собр. МДА (ф. 173.1), № 19.

МДА-20 — Московская редакция ТП дьяка В. Мамырёва. 1489 г. ОР РГБ, собр. МДА (ф. 173.1), № 20.

Муз-8492 — ТП. Кон. XV—нач. XVI в. ОР РГБ, собр. Музейное (ф. 178), № 8492.

Пог-80 — ТП. Неполный список с сокращенными толкованиями. Порядок книг изменен (начало с Иез. 17: 19). Кон. XV в. РНБ, собр. М. П. Погодина, № 80.

Прян-187 — Лицевые ТП. 1887—88 гг. ОР РГБ, собр. Г. М. Прянишникова (ф. 242), № 187.

Рум-28 — Ветхий Завет (до Сир. включительно) с толкованиями на Книги Иова и пророков (л. 227—413б). Сер. (кон. 2-й четв.) XVI в. ОР РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256), № 28.

Рум-31 — ТП (почти все толкования опущены). Кон. XV—нач. XVI в. ОР РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256), № 31.

Син-117 — ТП с пермскими глоссами (почти все толкования опущены). 2-я четв. XVI в. ГИМ, Синодальное собр., № 117.

Син-118 — ТП. 2-я четв. XVII в. ГИМ, Синодальное собр., № 118.

Син-300 — ТП. Вклад боярина М. Я. Морозова в Хиландарский монастырь. Сер. XVI в. (до марта 1556 г. или 1555—нач. 1556 г.). ГИМ, Синодальное собр., № 300.

Син-577 — ТП (толкования опущены). 1-я тр. XVI в. ГИМ, Синодальное собр., № 577.

Син-915 — Геннадиевская Библия. 1499 г. ГИМ, Синодальное собр., № 915.

Сол-694/802 — ТП Геннадиевской редакции с дополнениями из Вульгаты. 1492 г. РНБ, собр. Соловецкого монастыря, № 694/802.

Сол-695/803 — Редакция ТП с дополнениями по Острожской Библии 1580—1581 гг. Посл. тр. XVII в. РНБ, собр. Соловецкого монастыря, № 695/803.

Соф-1321 — Великая Четия Миня: Иер., Вар., Плач, Посл. Иер. в старом толковом переводе (л. 13а—27г) и Иер., Плач, Вар., Посл. Иер. (=Вар. 6) с переводами из Вульгаты (л. 28а—63а); Ис. в двух списках без толкований (л. 289а—312а) и с толкованиями (л. 318б—354б). 30-е гг. XVI в. (не позднее 1541 г.). РНБ, собр. Софийской библиотеки, № 1321.

Срезн-75 — Библейский сборник Матфея Десятого (Книги пророков, л. 3—122). 1502—07 гг. БАН, собр. И. И. Срезневского, № 75 (БАН, № 24.4.28).

ТСЛ-63 — ТП Геннадиевской редакции с дополнениями из Вульгаты (толкования опущены, но не везде). 90-е гг. XV в. ОР РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304.1), № 63.

ТСЛ-89 — ТП Геннадиевской редакции с дополнениями из Вульгаты. 90-е гг. XV в. ОР РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304.1), № 89.

ТСЛ-90 — ТП Основной редакции. 1488—89 гг. ОР РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304.1), № 90.

Ув-334 — ТП. Кон. XV—нач. XVI в. ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 334. 1^о.

Унд-1297 — ТП Особой редакции с дополнением из Вульгаты и комментариями на Дан. 1-я четв. XVIII в. ОР РГБ, собр. В. М. Ундольского (ф. 310), № 1297.

Чуд-182 — ТП. Кон. XV в. ГИМ, Чудовское собр., № 182.

Чуд-183 — ТП. Кон. XV в. ГИМ, Чудовское собр., № 183.

Чуд-184 — ТП Основной редакции. Нач. 90-х гг. XV в. ГИМ, Чудовское собр., № 184.

Ф.1.3 — ТП с пермскими глоссами (почти все толкования опущены). 1-я четв. XVI в. РНБ, Ф.1.3.

Ф.1.460 — ТП Геннадиевской редакции с дополнениями из Вульгаты. 90-е гг. XV в. РНБ, Ф.1.460.

Q.1.643 — ТП. 1506 г. РНБ, Q.1.643.

Список литературы

Аксенова Г. В. Заказчики и читатели рукописных книг конца XVIII—начала XX веков. М., 2001. 240 с.

Аксенова Г. В. Григорий Матвеевич Прянишников — городецкий купец, труженик, коллекционер // Аксенова Г. В. Русский книжный стиль. Этюды о книгах и книжниках. М., 2004. С. 221—233.

Анисимова Т. В. Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е. Е. Егорова. М., 2017. Т. 1. 374 с.

Библия. [Острог, 12.8.1581] / Фототип. переизд. текста с изд. 1581 г. под набл. И. В. Дергачевой. М.; Л., 1988.

Гудков А. Г. Иван Гаврилович Блинов, «книжных дел мастер» из Городца. К 70-летию со дня кончины. Коломна, 2015. 224 с.

Дополнения к Актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб., 1857. Т. 6. VIII, 477, 15, 8 с.

Калугин В. В. Московская редакция Толковых Пророчеств 1489 года дьяка Василия Мамырёва // *Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology*. Cambridge (Massachusetts), 2018. Vol. 26. № 1. С. 36—55.

Лихачев Д. С. (при участии Алексеева А. А. и Боброва А. Г.). Текстология. На материале русской литературы X—XVII веков. 3-е изд. СПб., 2001. (Славянская библиотека. *Bibliotheca slavica*). 759 с.

Невоструев К. И. Исследование о Евангелии, писанном для Новгородского князя Мстислава Владимировича в начале XII века, в сличении с Остромировым списком, Галичским и двумя другими XII и одним XIII века // Мстиславово Евангелие XII века : Исследования. М., 1997. С. 5—649.

Рыков Ю. Д. Малоизвестная рукописная книга святителя Гермогена из собрания Е. Е. Егорова (к 100-летию канонизации Святейшего Патриарха Гермогена) // Румянцевские чтения — 2013. Мат-лы междунар. науч. конф. (16—17 апреля 2013). М., 2013. Ч. 2. С. 128—139.

Словарь старославянского языка / Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae Palaeoslovenicae / Репринт. изд. СПб., 2006. Т. 1. 950 с.

Толковая Библия, или Комментарий на все книги св. Писания Ветхого и Нового Завета. Издание премирников А. П. Лопухина. [Репринт. изд. в 3 т.] 2-е изд. Стокгольм, 1987. Т. 2. [Кн. 7]. 445 с.

Червяков А. Д., Саенко Л. П. Собрание Г. М. Прянишникова (ф. 242) // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина. Указатель. Т. 1. Вып. 2 (1917—1947). М., 1986. С. 30—36.

References

Aksenova G. V. Zakazhiki i chitateli rukopisnyh knig konca XVIII—nachala XX vekov. М., 2001. 240 p.

Aksenova G. V. Grigoriy Matvejevich Prjanishnikov — gorodetskij kupets, truzhnik, kollecioner // Aksenova G. V. Russkij knizhnyj stil'. Etjudy o knigah i knizhnikah. М., 2004. P. 221—233.

Anisimova T. V. Katalog slavjano-russkih rukopisnyh knig iz sobranija E. E. Jegorova. М., 2017. Vol. 1. 374 p.

Biblija. [Ostrog, 12.8.1581] / Fototip. pereizd. teksta s izd. 1581 g. pod nabl. I. V. Der-gachevoj. М.; L., 1988.

Gudkov A. G. Ivan Gavrilovich Blinov, «knizhnyh del master» iz Gorodca. K 70-letiju so dnja konchiny. Kolomna, 2015. 224 p.

Dopolnenija k Aktam istoricheskim, sobrannye i izdannye Arheograficheskoju komissieju. SPb., 1857. Vol. 6. VIII, 477, 15, 8 p.

Kalugin V. V. Moskovskaja redakcija Tolkovyh Prorochestv 1489 goda d'jaka Vasilija Mamyrova // Palaeoslavica. International Journal for the Study of Slavic Medieval Literature, History, Language and Ethnology. Cambridge (Massachusetts), 2018. Vol. 26. № 1. P. 36—55.

Likhachev D. S. (pri uchastii *Alekseyeva A. A.* i *Bobrova A. G.*). Tekstologija. Na materiale russkoj literatury X—XVII vekov. 3-d ed. SPb., 2001. (Slavjanskaja biblioteka. Bibliotheca-slavica). 759 p.

Nevostruev K. I. Issledovanie o Evangelii, pisannom dlja Novgorodskogo knjazja Mstislava Vladimirovicha v nachale XII veka, v slichenii s Ostromirovym spiskom, Galichskim i dvumja drugimi XII i odnim XIII veka // Mstislavovo Evangelije XII veka. Issledovanija. М., 1997. P. 5—649.

Rykov Ju. D. Малоизвестная рукописная книга святителя Гермогена из собрания Е. Е. Егорова (к 100-летию канонизации Святителя Патриарха Гермогена) // Румянцевские чтения — 2013. Мат-лы междуна. науч. конф. (16—17 апреля 2013). М., 2013. Ч. 2. P. 128—139.

Словарь старославянского языка / Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae Palaeoslovenicae / Reprint. изд. СПб., 2006. Vol. 1. 950 p.

Толковая Библия, или Комментарий на все книги св. Писания Ветхого и Нового Завета. Издание премирников А. П. Лопухина. [Reprint. изд. в 3 т.] 2-е изд. Стокгольм, 1987. Vol. 2. [Book 7]. 445 p.

Chervjakov A. D., Saenko L. P. Sobranie G. M. Prjanishnikova (f. 242) // Rukopisnye sobranija Gosudarstvennoj biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina. Ukazatel'. Т. 1. Вып. 2 (1917—1947). М., 1986. P. 30—36.